



Global Storybooks

globalstorybooks.net

**Khelai o bua le dimela / Khelai
talks to plants**

✎ Ursula Nafula
& Jesse Pieterse
📖 Domitilla Naledi Madi (tn-na)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



**Khelai o bua le dimela
Khelai talks to plants**

✎ Ursula Nafula
& Jesse Pieterse
📖 Domitilla Naledi Madi

|| 2

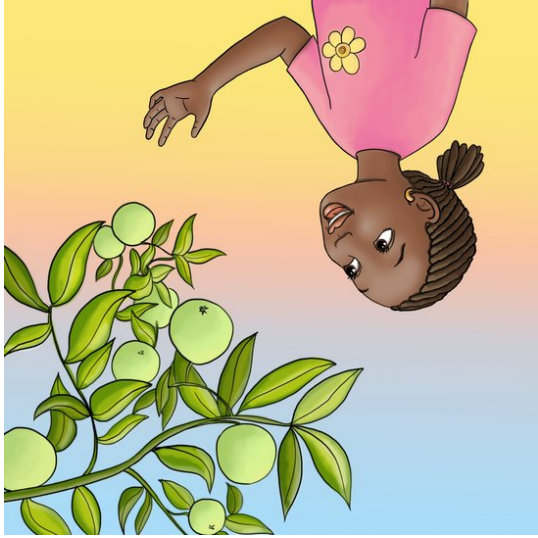
🗨️ Setswana / English / English



Yo ke Khalai. O ngwaga tse supa. Leina la gagwe le emetse' yo o siameng'ka puo ya gagwe, Lubukusu.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



khalai o tsoga mo mosong a bua le
setlhare sa dilamune."Tswetswee
setlhare sa dilamune, gola o nne
motonna o re neye dilamune tse dintsi
tse di budleng."

...

khalai wakes up and talks to the orange
tree. "Please orange tree, grow big and
give us lots of ripe oranges."



Khalai o ya kwa sekolong. Mo tseleng o tla a bua le bojang. "Tsweetswee bojang, gola o nne botala gape o seka wa omelela."

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."

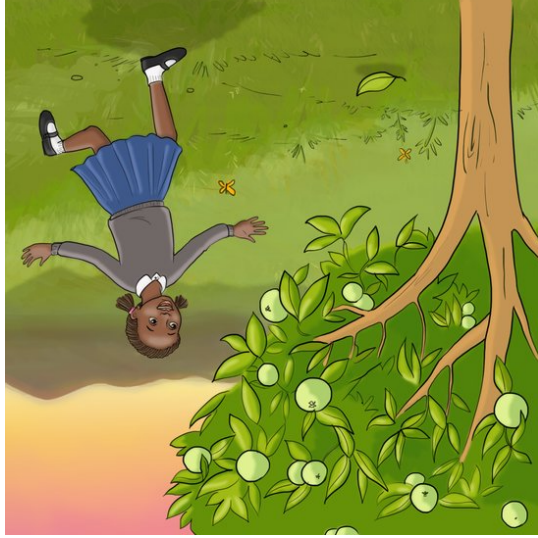


"Dilamune di santse di le botala," Khalai a fegelwa. "Ke tla go bona kamoso setlhare sa dilamune," go bua Khalai. "Gongwe o tla nnela lamune e e buduleng!"

...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"

Fa Khalai a tswa kwa sekolong, o etela
setlhare sa dilamune. "A dilamune tsa
gago ga di ise di butswet?" go botsa
Khalai.
...
When Khalai returns home from school,
she visits the orange tree. "Are your
oranges ripe yet?" asks Khalai.



Khalai o feta fa ditshepeng tsa naga.
Tswetswee ditshepe, tsweleng ka go
thunya gore ke kgone go lo pega mo
tlhogong ya me."
...
Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can put you
in my hair."





Fa sekolong, Khalai o bua le setlhare se se fa gare ga dikago. "Tsweetswee setlhare, dira dikala tse ditonna gore re kgone go bala ka fa tlhase ga seriti sa gago."

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



Khalai o bua le jarata e e dirilweng ka ditlhare go dikologa sekolo. "Tsweetswee golang lo tie lo kganeleng batho ba ba bosula go tsena moteng."

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."